Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Był zaś nauczający w jednym ze zgromadzeń w szabaty |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pewnego szabatu nauczał w jednej z synagog.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Był zaś nauczający w jednej (z) synagog w szabat. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Był zaś nauczający w jednym (ze) zgromadzeń w szabaty |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W czasie szabatu nauczał w jednej z synagog. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I nauczał w jednej z synagog w szabat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I nauczał w jednej bóżnicy w sabat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nauczał w bóżnicy ich w szabbaty. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nauczał raz w szabat w jednej z synagog. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A nauczał w jednej z synagog w sabat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pewnego razu w szabat nauczał w jednej z synagog. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W szabat Jezus nauczał w jednej z synagog. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | W jednej z synagog wygłaszał w szabat naukę. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Był sabat i Jezus nauczał w pewnej synagodze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W szabat nauczał w jednej synagodze. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І навчав він в одній із синаґоґ у суботу. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Był zaś nauczający w jednym z miejsc zbierania razem w dniu wyznaczonym sabatami. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A w szabat nauczał w jednej bóżnicy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | W szabbat Jeszua nauczał w pewnej synagodze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w sabat nauczał w jednej z synagog. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jakiś czas później Jezus nauczał w szabat w synagodze. |

1. 1) <x>470 4:23</x>; <x>480 6:2</x> [↑](#footnote-ref-2)